

N° 3658.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
ET ESTONIE

Traité additionnel au Traité d'extradition du 8 novembre 1923. Signé à Washington, le 10 octobre 1934.

UNITED STATES OF AMERICA
AND ESTONIA

Supplementary Treaty to the Extradition Treaty of November 8th, 1923. Signed at Washington, October 10th, 1934.

No. 3658. — SUPPLEMENTARY TREATY¹ TO THE EXTRADITION TREATY OF NOVEMBER 8TH, 1923, BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND ESTONIA. SIGNED AT WASHINGTON, OCTOBER 10TH, 1934.

English official text communicated by the Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the United States of America at Berne. The registration of this Treaty took place June 4th, 1935.

THE UNITED STATES OF AMERICA and THE REPUBLIC OF ESTONIA, being desirous of enlarging the list of crimes on account of which extradition may be granted under the Treaty² concluded between the two countries on November 8th, 1923, with a view to the better administration of justice and the prevention of crime within their respective territories and jurisdictions, have resolved to conclude a supplementary Treaty for this purpose and have appointed as their Plenipotentiaries, to wit :

THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA :

Cordell HULL, Secretary of State of the United States of America ; and

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF ESTONIA :

Mr. Charles KUUSIK, Acting Consul General of the Republic of Estonia in the City of New York ;

Who, after having communicated to each other their respective full powers, which were found to be in due and proper form, have agreed to and concluded the following Articles :

Article I.

The following crimes are added to the list of crimes numbered 1 to 25 in Article II of the said Treaty of November 8th, 1923, on account of which extradition may be granted, that is to say

26. Crimes and offenses against the bankruptcy laws.

Article II.

The present Treaty shall be considered as an integral part of the said Extradition Treaty of November 8th, 1923, and Article II of the last-mentioned Treaty shall be read as if the list of crimes therein contained had originally comprised the additional crimes specified and numbered 26 in the first Article of the present Treaty.

¹ The exchange of ratifications took place at Tallinn, May 7th, 1935.
Came into force May 7th, 1935.

² Vol. XLIII, page 277, of this Series.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.N^o 3658. — TRAITÉ ² ADDITIONNEL AU TRAITÉ D'EXTRADITION DU 8 NOVEMBRE 1923 ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET L'ESTONIE. SIGNÉ A WASHINGTON, LE 10 OCTOBRE 1934.

Texte officiel anglais communiqué par l'envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire des Etats-Unis d'Amérique à Berne. L'enregistrement de ce traité a eu lieu le 4 juin 1935.

LES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE et LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE, désireux d'augmenter la liste des crimes et délits pour lesquels l'extradition peut être accordée en vertu du Traité ³ conclu entre les deux pays le 8 novembre 1923, en vue d'assurer une meilleure administration de la justice et de prévenir la criminalité dans leurs territoires et juridictions respectifs, ont résolu de conclure un traité complémentaire à cet effet et ont nommé pour leurs plénipotentiaires :

LE PRÉSIDENT DES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE :

Cordell HULL, secrétaire d'Etat des Etats-Unis d'Amérique ; et

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE :

M. Charles KUUSIK, consul général en exercice de la République d'Estonie dans la cité de New-York ;

Qui, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs et les avoir trouvés en bonne et due forme, ont accepté d'un commun accord et conclu les articles suivants :

Article premier.

Les crimes ci-après sont ajoutés à la liste des crimes, numérotés de 1 à 25, figurant à l'article II dudit Traité du 8 novembre 1923, pour lesquels l'extradition peut être accordée, à savoir :

26. Crimes et délits contre les lois sur la faillite.

Article II.

Le présent traité sera considéré comme faisant partie intégrante dudit Traité d'extradition du 8 novembre 1923, et l'article II de ce dernier traité devra se lire comme si la liste des crimes qui y est contenue avait primitivement compris les crimes supplémentaires indiqués et portant le numéro 26 au premier article du présent traité.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² L'échange des ratifications a eu lieu à Tallinn, le 7 mai 1935.
Entré en vigueur le 7 mai 1935.

³ Vol. XLIII, page 277, de ce recueil.

Article III.

The present Treaty shall be ratified by the High Contracting Parties in accordance with their respective constitutional methods, and shall take effect on the date of the exchange of ratifications which shall take place at Tallinn as soon as possible.

In witness whereof, the above-named Plenipotentiaries have signed the present Treaty and have hereunto affixed their seals.

Done in duplicate at Washington, this tenth day of October, one thousand nine hundred and thirty-four.

(Seal) Cordell HULL.

(Seal) Charles KUUSIK.

Certified to be a true and complete textual copy of the original supplementary Extradition Treaty in the sole language in which it was signed.

For the Secretary of State of the United States of America :

P. F. ALLEN,

Acting Chief Clerk and Administrative Assistant.
